



MESTO NITRA

Materiál na rokovanie Mestského zastupiteľstva v Nitre

Predkladateľ:	Marek Hattas, primátor mesta Nitra
Číslo materiálu:	1446/2022
Názov materiálu:	Návrh Memoranda o spolupráci medzi detským fondom OSN (ďalej len „UNICEF“) a mestom Nitra
Spracovateľ:	Mgr. Martin Horák, prednosta Mestského úradu v Nitre
Napísal:	PaedDr. Ivona Fraňová, PhD. - koordinátor integrácie cudzincov
Prizvať:	PaedDr. Ivona Fraňová, PhD. - koordinátor integrácie cudzincov
Dátum rokovania MZ:	20.12.2022
Dátum vyhotovenia:	15.12.2022

Návrh na uznesenie:	„na osobitnej strane“
----------------------------	-----------------------

Podpis predkladateľa:	
------------------------------	--

Návrh na uznesenie:

Mestské zastupiteľstvo v Nitre

prerokovalo

Návrh Memoranda o spolupráci medzi detským fondom OSN (ďalej len „UNICEF“) a mestom Nitra (ďalej len „Memorandum“)

schvaľuje

uzavretie Memoranda o spolupráci medzi detským fondom OSN (ďalej len „UNICEF“) a mestom Nitra.

Dôvodová správa

Na základe Memoranda, ktoré tvorí prílohu tohto materiálu, majú Mesto Nitra a detský fond OSN (ďalej len „UNICEF“) spolupracovať pri reakcii na naliehavé potreby detí a rodín utečencov v Slovenskej republike.

Návrh na spoluprácu vyplynul z pracovných stretnutí so zástupcami mesta a UNICEF s cieľom podporiť mesto Nitra pri dostupnosti programov a služieb pre deti a posilniť sociálnu inklúziu ukrajinských detí a celkovú sociálnu súdržnosť v meste Nitra.

Toto spoločné úsilie bude okrem iných činností zahŕňať:

- programovanie založené na dôkazoch a efektívnu koordináciu rôznych aktérov na komunálnej úrovni zapojených do integrácie ukrajinských detí a žien,
- posilnenie kapacít mesta Nitra v oblasti efektívnej reakcie na príchod utečencov s ohľadom na práva detí a žien,
- zlepšenie prístupu ukrajinských žiakov k programom vzdelávania a starostlivosti v ranom detstve a inkluzívne a kvalitné vzdelávanie,
- poskytovanie a koordinácia ochranných služieb, podpora prístupu ku kvalitným službám primárnej a sekundárnej zdravotnej starostlivosti pre ukrajinské deti a dospelých,
- podpora sociálnej súdržnosti, integrácie, kultúrnej a sociálnej participácie v meste Nitra.

Návrh Memoranda nebol z časového dôvodu prerokovaný v MR, nakoľko rozhodnutie o výbere mesta Nitry pre spoluprácu s UNICEF nám bolo definitívne doručené v štvrtok 14.12.2022.

Toto memorandum je dokument, na základe ktorého bude vypracovaný pracovný plán finančnej a odbornej podpory UNICEF pre oblasť plánovania a koordinácie aktivít pre budovanie kapacít, vzdelávania, sociálnych služieb a ochrany detí, sociálnej súdržnosti, integrácie, participácie v oblasti kultúrnych a spoločenských aktivít.

Z Memoranda neplýnú žiadne finančné povinnosti zo strany Mesta Nitry, mesto sa nezaväzuje k udržateľnosti aktivít podporených cez UNICEF a obe strany Memoranda deklarujú záujem a vôľu k spolupráci oblasti riešenia naliehavých potrieb detí a rodín utečencov v Slovenskej republike.

Príloha:

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

between

**The United Nations Children's Fund
(UNICEF)**



and

City of Nitra

PREAMBLE

This Memorandum of Understanding is concluded between

United Nations Children's Fund (hereinafter: "UNICEF"), an international and intergovernmental organisation founded by the United Nations General Assembly, with an Office in Jurkovičova Tepláreň, Bottova 1/1, 811 09 Bratislava, represented by Mrs. Michaela Bauer, Country Coordinator of UNICEF Slovakia Ukraine Refugee Response.

and

City of Nitra, Štefánikova trieda 60, 950 06 Nitra, represented by Mr. Marek Hattas, Mayor of Nitra.

Article 1.

This Memorandum of Understanding reflects the agreement reached between the two parties concerning the responding to the urgent needs of refugee children and families in the Slovak Republic (hereinafter: the Programme).

Article 2.

In accordance with the UNICEF's Core Commitments for Children in Humanitarian Action that outlines UNICEF policy and framework for upholding the rights of children affected by humanitarian crises, UNICEF will support national and sub-national authorities in their primary responsibility for responding to a crisis, provide assistance to affected children and families, facilitate the work of humanitarian actors and ensure mobilization of domestic and international resources through its technical expertise, coordination and advocacy. In doing so, UNICEF is committed to the following humanitarian principles in its operations: humanity, impartiality, neutrality and independence.

Article 3.

City of Nitra and UNICEF will work jointly in partnership with one another and other key humanitarian actors to ensure that refugee children and children of host communities,

including children with disabilities and other vulnerable groups, have safe access to integrated, multidisciplinary, and adequately resourced community and family-based protection services, health care, early childhood education and care, access to education, social protection and social transfers, safe accommodation, nutrition and critical supplies.

Article 4.

City of Nitra and UNICEF will work closely together to enable the availability and accessibility of programmes and services for children and to strengthen social inclusion of Ukrainian children and overall social cohesion in the City of Nitra. This joint effort will include, among other activities: (I) evidence-based programming and effective coordination of different actors at the municipal level, involved in the integration of Ukrainian children and women; (II) strengthening the capacities of the City of Nitra in effective refugee response based on children and women rights approach; (III) improving the access of Ukrainian pupils to early childhood education and care programmes and to inclusive and quality education; (IV) provision of and coordination of protective services and supporting the access to quality primary and secondary health care services for Ukrainian children and adults; (V) supporting the social cohesion, integration, cultural and social participation in the City of Nitra.

Article 5.

UNICEF may select additional implementing partners, and/or subcontractors and/or consultants for the implementation of agreed activities in accordance with UNICEF rules. Project management and expenditures shall be governed by the regulations, rules, policies and procedures of UNICEF, according to the General Terms and Conditions of the contract and/or Project Cooperation Agreement signed by UNICEF with implementing partners.

Article 6.

All communication and visibility events, communication materials and other relevant externally-facing activities will be coordinated and agreed upon by the responsible focal points at City of Nitra and UNICEF. This is to demonstrate accountability and responsibility, as well as to inform key audiences about the progress and results achieved, as well as lessons learned.

Article 7.

To ensure clear visibility of available services among affected population, partnership contribution will be always communicated. The use of the UNICEF and donor logos should be in line with branding guidelines and subject to approval by UNICEF's communications focal point.

Article 8.

The cooperation defined by this Memorandum of Understanding shall take effect on the date of signing the Memorandum and shall terminate upon closure of all activities related to the Programme. Both parties hereto agree to continue examining possibilities for further cooperation, even after the completion of the Programme, in order to improve, develop and ensure quality and accessible services and programmes for children and their families, with special emphasis on vulnerable groups of children and families.

Article 9.

The monitoring of the realisation of the activities will be carried out through regular work of the implementing partners and UNICEF staff. City of Nitra will support UNICEF in collecting the relevant data to ensure accurate reporting on the results achieved.

Article 10.

Nothing in or relating to this Memorandum of Understanding will be deemed a waiver, express or implied, of any of the privileges and immunities of the United Nations and its subsidiary organisations, including UNICEF, whether under the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations or otherwise, and no provision of this memorandum shall be interpreted or applied in a manner, or to an extent, inconsistent with such privileges and immunities.

Article 11.

In the event of a dispute arising from the implementation of this Memorandum of Understanding, the Parties shall consult each other with the aim of reaching an agreement, and if this is not possible, the provisions of the United Nations Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations, 1946, article VIII. shall be applied whereas the United Nations Commission on International Trade Law (UNCITRAL) is the competent institution.

Article 12.

This Memorandum of Understanding may be amended only subject to written permission by UNICEF and City of Nitra. No party can decide on behalf of the other party or interfere with its obligations.

Article 13.

In the case of contingencies (force majeure) which would obstruct or prevent the realization of the Memorandum of Understanding between UNICEF and City of Nitra, they could be exempt from the obligations set forth herein.

Article 14.

This Memorandum of Understanding is made in four (4) copies, two (2) in English language and two (2) in the Slovak language, where each party hereto shall retain one in each language. In case of a dispute, the parties agree that the version written in English language will be relevant for the interpretation of this Memorandum.

For UNICEF:

For City of Nitra:

Michaela Bauer

Marek Hattas

Country Coordinator of

Mayor

UNICEF Slovakia Ukraine Refugee Response

In Nitra, 2022

MEMORANDUM O POROZUMENÍ

medzi

Detský fond OSN

(UNICEF)



a

Mesto Nitra

PREAMBULA

Toto memorandum o porozumení sa uzatvára medzi

Detským fondom OSN (ďalej len „UNICEF“), medzinárodná a medzivládna organizácia založená Valným zhromaždením Organizácie Spojených národov, so sídlom Jurkovičova Tepláreň, Bottova 1/1, 811 09 Bratislava, zastúpená pani Michaelou Bauer, koordinátorkou organizácie UNICEF za Slovensko a ukrajinských utečencov.

a

mestom Nitra, Štefánikova trieda 60, 950 06 Nitra, zastúpené pánom Marekom Hattasom, primátorom mesta Nitra.

Článok 1.

Toto memorandum o porozumení odzrkadľuje dohodu dosiahnutú medzi oboma stranami o reakcii na naliehavé potreby detí a rodín utečencov v Slovenskej republike (ďalej len: Program).

Článok 2.

V súvislosti so základnými záväzkami UNICEF pre deti v humanitárnej činnosti, ktoré načrtávajú politiku UNICEF a presadzovanie práv detí s postihnutím humanitárnymi krízami, UNICEF bude podporovať národné a miestne orgány v ich primárnej zodpovednosti za reakciu na krízu,

poskytovať pomoc postihnutým deťom a rodinám, pomáhať v práci humanitárnym pracovníkom, a zabezpečovať mobilizáciu domácich a medzinárodných zdrojov prostredníctvom svojej technickej expertízy, koordinácie a podpory. Týmto sa UNICEF pri svojich operáciách zaviazal dodržiavať tieto ľudské princípy: ľudskosť, nestrannosť, neutralita a nezávislosť.

Článok 3.

Mesto Nitra a UNICEF budú spolupracovať v partnerstve medzi sebou a ďalšími kľúčovými humanitárnymi aktérmi, aby zabezpečili, že deti utečencov a deti z hostiteľských komúnít, vrátane detí so zdravotným postihnutím a iných zraniteľných skupín, budú mať bezpečný prístup do integrovanej, multidisciplinárnej a primerane zabezpečenej komunity, služby súvisiace s ochranou rodín, zdravotnú starostlivosť, vzdelávanie a starostlivosť v ranom detstve, prístup k vzdelaniu, sociálnu ochranu a sociálne transfery, bezpečné ubytovanie, výživu a nevyhnutné zásoby.

Článok 4.

Mesto Nitra a UNICEF budú úzko spolupracovať s cieľom umožniť dostupnosť programov a služieb pre deti a posilniť sociálnu inklúziu ukrajinských detí a celkovú sociálnu súdržnosť v meste Nitra. Toto spoločné úsilie bude okrem iných činností zahŕňať: (I) programovanie založené na dôkazoch a efektívnu koordináciu rôznych aktérov na komunálnej úrovni zapojených do integrácie ukrajinských detí a žien; (II) posilnenie kapacít mesta Nitra v oblasti efektívnej reakcie na utečencov založenej na prístupe práv detí a žien; (III) zlepšenie prístupu ukrajinských žiakov k programom vzdelávania a starostlivosti v ranom detstve a inkluzívne a kvalitné vzdelávanie; (IV) poskytovanie a koordinácia ochranných služieb, podpora prístupu ku kvalitným službám primárnej a sekundárnej zdravotnej starostlivosti pre ukrajinské deti a dospelých; (V) podpora sociálnej súdržnosti, integrácie, kultúrnej a sociálnej participácie v meste Nitra.

Článok 5.

UNICEF môže vybrať ďalších implementačných partnerov a/alebo subdodávateľov a/alebo konzultantov na realizáciu dohodnutých činností v súlade s pravidlami UNICEF. Projektové vedenie a výdavky sa riadia predpismi, pravidlami, politikami a postupmi UNICEF v súlade so Všeobecnými podmienkami zmluvy a/alebo Zmluvy o spolupráci na projekte podpísanej UNICEF s implementačnými partnermi.

Článok 6.

Všetky komunikačné a verejné podujatia, komunikačné materiály a ďalšie relevantné externe orientované aktivity budú koordinované a odsúhlasené zodpovednými kontaktnými miestami v meste Nitra a UNICEF-om. Cieľom je preukázať zodpovednosť, ako aj informovať kľúčové publikum o pokroku a dosiahnutých výsledkoch, ako aj o získaných ponaučeníach.

Článok 7.

Aby sa zabezpečila jasná viditeľnosť dostupných služieb medzi dotknutým obyvateľstvom, partnerský príspevok bude vždy oznámený. Používanie loga UNICEF a darcov by malo byť v súlade s pokynmi na používanie značky a malo by podliehať schváleniu komunikačným centrom UNICEF.

Článok 8.

Spolupráca definovaná týmto Memorandom o porozumení nadobúda účinnosť dňom podpisu Memoranda a končí ukončením všetkých aktivít súvisiacich s Programom. Obe strany sa dohodli, že aj po ukončení Programu budú naďalej skúmať možnosti ďalšej spolupráce s cieľom skvalitniť, rozvíjať a zabezpečiť kvalitné a dostupné služby a programy pre deti a ich rodiny s osobitným dôrazom na zraniteľné skupiny detí a rodín. .

Článok 9.

Monitorovanie realizácie aktivít sa bude vykonávať prostredníctvom pravidelnej práce implementačných partnerov a pracovníkov UNICEF. Mesto Nitra podporí UNICEF pri zbere relevantných údajov na zabezpečenie presného podávania správ o dosiahnutých výsledkoch.

Článok 10

Nič v tomto memorande o porozumení alebo s ním súvisiace sa nebude považovať za vzdanie sa, výslovné alebo implicitné, akýchkoľvek výsad a imunit Organizácie Spojených národov a jej pridružených organizácií, vrátane UNICEF, či už podľa Dohovoru o výsadách a imunitách Spojených národov alebo inak, a žiadne ustanovenie tohto memoranda sa nebude vykladať ani uplatňovať spôsobom alebo v rozsahu, ktorý by bol v rozpore s takýmito výsadami a imunitami.

Článok 11

V prípade sporu vyplývajúceho z implementácie tohto Memoranda o porozumení sa strany navzájom poradia s cieľom dosiahnuť dohodu, a ak to nie je možné, uplatnia sa ustanovenia Dohovoru Organizácie Spojených národov o výsadách a imunitách Organizácie Spojených národov, 1946, článok VIII., pričom príslušnou inštitúciou je Komisia Organizácie Spojených národov pre právo medzinárodného obchodu (UNCITRAL).

Článok 12

Toto Memorandum o porozumení je možné meniť len s písomným súhlasom UNICEF a mesta Nitra. Žiadna strana nemôže rozhodovať v mene druhej strany ani zasahovať do jej záväzkov.

Článok 13.

V prípade nepredvídaných udalostí (vyššia moc), ktoré by bránili alebo znemožňovali realizáciu Memoranda o porozumení medzi UNICEF a mestom Nitra, môžu byť oslobodení od povinností uvedených v tomto dokumente.

Článok 14.

Toto Memorandum o porozumení je vyhotovené v štyroch (4) kópiách, dvoch (2) v anglickom jazyku a dvoch (2) v slovenskom jazyku, pričom každá zmluvná strana si ponechá jeden v každom jazyku. V prípade sporu sa strany dohodli, že pre výklad tohto Memoranda bude relevantná verzia napísaná v anglickom jazyku.

Za UNICEF:

Za Mesto Nitra:

Michaela Bauer

UNICEF Slovensko, Ukrajina odpoveď na utečencov

Krajinský koordinátor

Marek Hattas

primátor

V Nitre, 2022